

ROBINSON CRUSOE  
BY DANIEL DEFOE

An oil painting of Robinson Crusoe, a bearded man in a green tunic, sitting on a wooden structure and leaning his head on his hand in a thoughtful pose. The background shows a sunset or sunrise with birds flying in the sky.

# 鲁滨孙漂流记

封面设计 黄云松

鲁滨孙漂流记

原著 笛福

改编 李建新

绘画 黄云松

河北人民出版社出版

河北省新华书店发行

承德日报印刷厂印刷

1980年2月第1版

1980年2月第1次印刷

印数 1—1,690,000

书号: 8086·1180 每册0.20元

A decorative border with intricate floral and scrollwork patterns, framing the central text.

# 鲁滨孙漂流记

原 著：【英】笛 福  
翻 译：方 原  
改 编：毕 浩  
绘 画：黄云松 张昌洵  
付东黎



## 作者·作品介绍

笛福(1660-1731)原姓福,是英国现实主义小说奠基人,1703年以后自称笛福。1660年出生于伦敦一个商人家庭,曾受过中等教育。青年时代做过生意,曾去西班牙、德国、法国、意大利等地经商,颇有航海经验。

笛福始终坚持不同于国教信仰的立场,政治上倾向于辉格党。1720年发表旨在讽刺政府压迫非国教的新教徒的政论《消灭不同教派的捷径》,并为此被捕入狱——坐牢数年,枷示三次,经济上也遭到了破产。1704年为辉格党魁哈利主办《评论报》。他因勤于撰文并广泛与各家杂志联系而博得了“现代新闻报道之父”的称号。

笛福晚年开始从事小说创作。59岁(1719年)出版的第一部长篇即《鲁滨孙漂流记》,同年还出版了续集《续鲁滨孙漂流记》,翌年出版了《鲁滨孙的沉思集》。此后出版的小说有《摩尔·弗兰德斯》、《杰克上校》以及《罗克萨娜》等等。

笛福的作品,包括政论集,共250种,皆为投合资产阶级发展的需要而作。

1731年，笛福因躲债，客死异乡。

《鲁滨孙漂流记》是笛福三部鲁滨孙小说中流行最广的一部。它是受苏格兰水手亚历山大·赛尔科克的经历的启发而构思的。1704年赛尔科克因在海上叛变被船长抛到智利海外荒岛，五年后得救时，几乎成了失去语言能力的野人。而笛福却让笔下的鲁滨孙积极进取，雄心勃勃，主宰了自然，创造了新生活。他把对新兴资产阶级的由衷赞颂和自己的海上体验，艺术地倾注于这个人物身上，写出了这部雅俗共赏、老少咸宜的不朽名著，并因之被誉为“英国和欧洲小说之父”。

《鲁滨孙漂流记》由三个部分构成：头一个部分简要描写主人公离家出走，经营种植园等情景；中间的主体部分描写他离群独处的荒岛生活；第三部分写他回英国途中与狼群的搏斗。其间主体部分最为精彩。它通过勾画鲁滨孙在特定环境中的表现，更为集中而又具体地揭示了赞美劳动和同自然斗争的基本主题。

《鲁滨孙漂流记》在艺术上的主要成就，是对鲁滨孙形象的成功塑造。这个人物是世界文学中第一个资产阶级正面典型。他充满探求和冒险精神。为向往海外的新世界，他放弃安逸而平庸的生活毅然远行，及至获得成功，亦不肯停息。后半生虽然飘泊于没有人烟的荒岛，但却靠双手在艰苦中赢得了生存的权利。他坚信人的聪明才智定能战胜任何困难。这个信念使他终于成了自然的主人、荒岛的征服者。鲁滨孙的形象，也是殖民主义者的真实写照。他的致富的动力，他的实利主义的原则和种族歧视及对领上居民的占有观念等等都体现了这一方面的特征。《鲁滨孙漂流记》的另一重要艺术成就，就是它的非同一般的具体性和真实性。在生活中并无鲁滨孙其人，他的遭际、阅历也都是假想出来的。但由于作家善于运用生动逼真的细节去描绘人物的行动、心理及各种事物和现象，所以虽是虚构亦真实可感。正因此，它为英国现实主义小说的发展奠定了基础。

## 内 容 提 要

《鲁滨孙漂流记》是一部脍炙人口的世界名著。它主要记叙鲁滨孙在荒岛上渡过的二十八年多的艰苦生活。书中详细地描叙了鲁滨孙如何利用一艘破船上仅存的一点点人类文明所遗留下来的生活资料同大自然展开顽强斗争的经过。其中，以安顿家园、造独木舟、自制陶器、拯救“星期五”、搭救船长、降伏暴徒的情节比较精彩。通过上述情节，刻划了鲁滨孙坚韧不拔地与大自然作斗争的顽强精神，从而塑造了一个反映资产阶级上升时期精神面貌的典型形象。



1. 《鲁滨孙飘流记》从十八世纪初发表到十九世纪末的两个世纪中，各种不同的版本、翻译本已不下七百种。它为什么受到读者如此历久不衰的欢迎？那就让鲁滨孙自己来叙述他奇异的经历吧。



2. 我于一六三二年出生在英国约克城一个体面人家里。我有两个兄弟，一个在但刻尔克阵亡，一个下落不明。就象我父母亲后来不知道我的下落一样。



3. 我从小便充满了遨游四海的念头。父亲原想要我学法律，可是我却一心一意想到海外去。



4. 我父亲是个明哲而庄重的人。他叫我注意上层社会和下层社会的苦恼和不幸。他说，象我们这种中产阶层的生活是最幸福的了。完全可以称心如意、悠然自适地过一辈子，而不必去为生活奔波。



5.我经常同父母争辩。对于他们的忠告一概置若罔闻。一六五一年的某一天，我到赫尔城去，在那里偶然遇到了一位朋友，他约我跟他到海上去冒险。这就决定了我今后的生活道路。



6.一六五一年九月一日，我终于背着父母亲搭上了那条去伦敦的船。





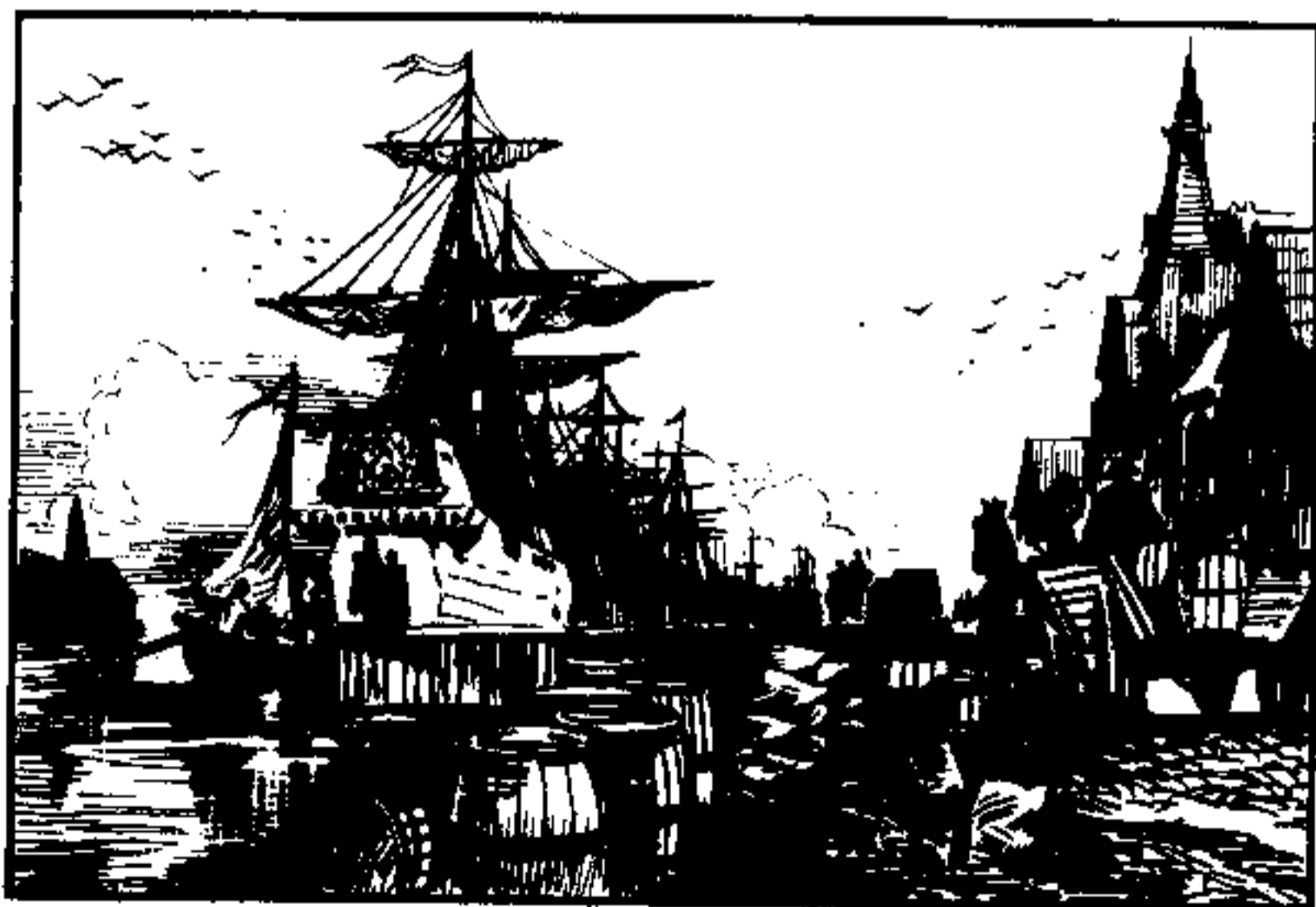
7. 此后，我在海上飘泊的几年中，遇见过无数艰难险阻。第一次出航就在雅木斯附近海面覆舟。第二次又被海盗掳去，替海盗首领当了两年奴隶，好不容易才死里逃生。最后，由一名葡萄牙商船救起，把我载到巴西海岸。



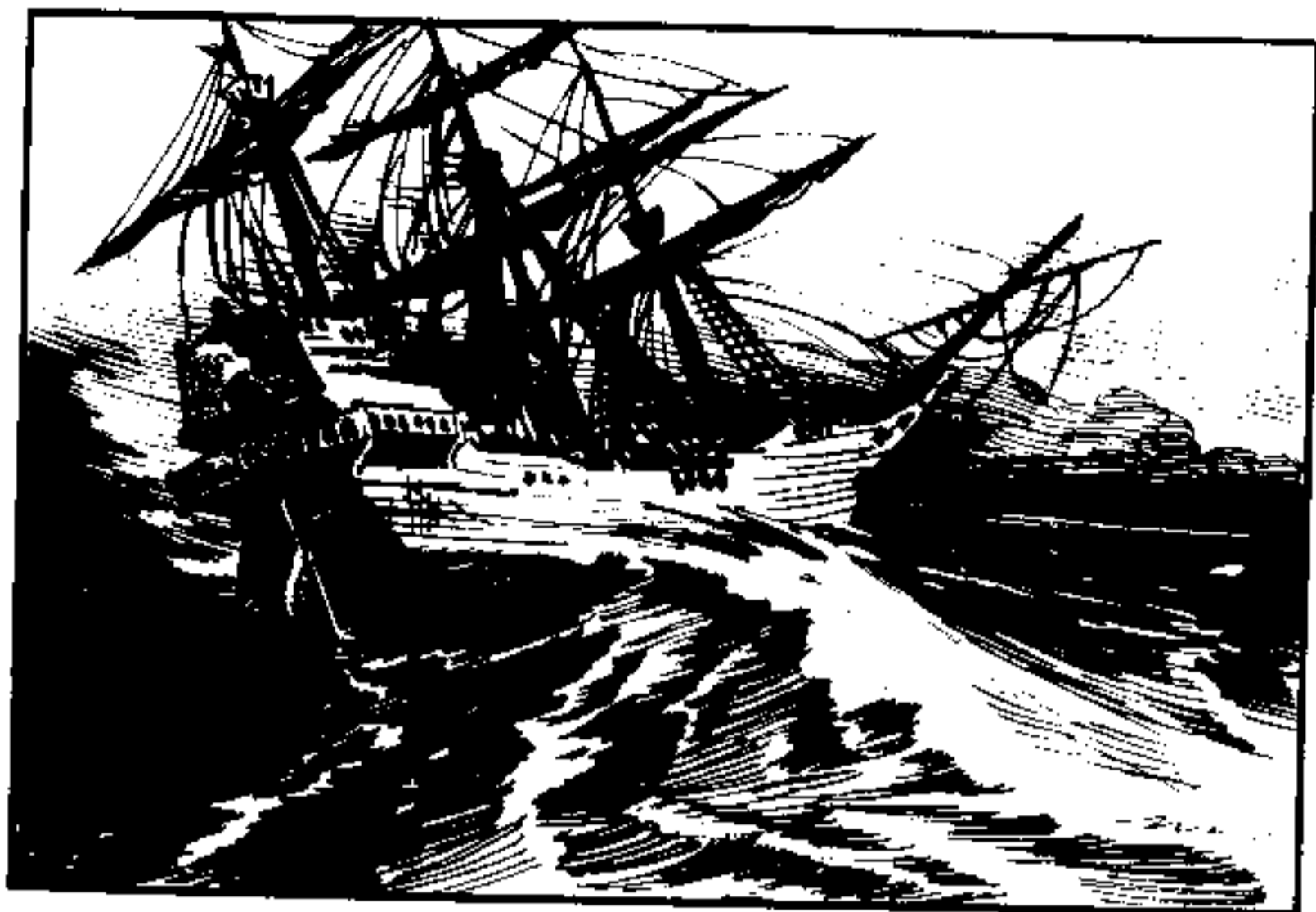
8. 在巴西海岸，我与一位糖厂老板交上了朋友。在他的帮助下，我开辟了一片种植园。我把种植出来的烟叶托原来救过我的那位船长运到英国去卖，顺便又让他捎回一批布匹、粗呢之类的工业品。



9.我本来可以靠我的种植园发家致富，可是我偏要把这种幸福的远景丢在脑后。有一天，我跟几个我所认识的商人和种植园主在一块，商量起到非洲去干一趟买黑奴的勾当。



10.一六五九年九月一日，正是我从家中出来的第八个年头的那一天，我们一行十四人乘上载着一百二十吨用于贩奴的货船启航了。



11. 我们用了大约十二天，才过了赤道。可是这时候，遇到了一股非常剧烈的飓风。在惊涛骇浪之中，除了风暴的恐怖之外，大家已经感到绝无生还的希望了。



12. 就在这危急万分的时刻，忽然有人喊道：“陆地！”我们急忙跑出舱去，可是船忽然搁浅在一片沙滩上，再也动弹不得了。



13. 滔滔大浪不断打在这只动弹不得的船上,使我们觉得死亡已经临头了,这时,我们只好一齐爬上一只小艇,妄图死里逃生。



14. 小艇还未划出一英里半,一个洪涛巨浪就把我们这只小艇兜底托起,所有的人还来不及喊一声“上帝啊!”就通通被波涛吞噬了。



15. 海浪不停地将我抛上抛下。在这样的巨浪里我连浮起来呼吸一下都感到困难。最后，一个巨浪把我摔在一块石头上，我在完全失去知觉之前，死死地抱住这块岩石。



16. 我等到水退之后，终于跑到陆地上，攀上了岸上的岩石。这时，我向大海眺望，那只搁浅的大船正在烟波迷漫之中，而我的同伴经过这场风暴，无一生还。



17. 我从海岸向里面走了八分之一英里，居然给我找到了一些淡水。喝完水之后，我又取了点烟叶，放到口里充饥，然后爬到一棵茂密的大树上准备睡上一夜。



18. 我醒来的时候，天已大亮。最使我惊异的，是那只搁浅的大船被潮水冲到了我昨夜差点被撞伤的岩石附近了。



19. 这时我已经饥肠辘辘，便从树上爬下来，泅水到大船上。我在大舱里找到了甘蔗酒和饼干。我边吃边想：要是有一只小艇，我就可以把船上的东西搬到岸上去了。



20. 一个人只是呆呆地坐着，空想自己所得不到的东西，是没有用的。这个绝对的真理，使我重新振作起来。我在船上找了一些木块，把它们扎成一只木排，又把一根桅杆锯成三段，加在木排上，增加它的浮力。



21. 我在船上首先装满一箱食品，然后又装满一箱木匠的工具，再弄满了一箱弹药和几支鸟枪、手枪。我把这些东西都搬到木排上，然后趁着风平浪静时划到了岸边。



22. 我的下一步工作是察看地形。这时我才发现，原来我是在一个岛上。我朝一只大鸟开了枪，心想：大概从开天辟地以来，这里是第一次有人开枪。





23. 当我把第二批货物运上岸后, 我就用几块木板和一只空箱子搭成了一张软床, 头边放上两支手枪, 第一次在床上睡觉。因为这几天又惊又累, 所以睡得非常舒服。船上那条未淹死的狗, 成了我唯一的伙伴。



24. 现在, 我已经在岸上住了十三天, 到船上去过十一次。我把船上所有用得着的东西统统搬了下来, 这些东西对我今后的生活真是受用无穷! 当我搬完第十二次回到岸上后, 一觉醒来, 大船已经无影无踪了。



25. 这时我才想起, 我原来搭帐篷的地方是不能久住的。于是我找到一片山坳前的草地, 在那里安了家。



26. 为了安全, 我首先到树林里砍下了许多木桩, 然后围着我住的地方打了一个半圆形栅栏。我并不做门, 而是用一架短梯来解决进出问题。这样, 不管是人是兽, 都无法冲进来。



27. 我又费了很大的力气，把我十二次从船上搬下来的全部财产，搬到我新筑的堡垒里面来。



28. 搬完东西，我又抽出些时间去打猎。岛上有许多山羊，可开始时我总打不着它们。不久我就发现，这些山羊的眼睛生得很特殊，只便于朝下看而不便于朝上看，如果从上朝下打要容易得多。用这样的办法，我一次就打了好几只。



29. 吃住安排就绪之后,我才开始想到,这种漫长而孤独的日子不知何时才能了结。因此,我就在一个大十字架上刻上了几个字:我于一六五九年九月三十日在此上岸。我打算每天刻一小道,每周刻一长道。这样,十字架就成了我的日历。



30. 新居里连椅子、桌子这些最基本的家具也没有,我决定自己动手做。所有的工具只是一把手斧和一把斧头,仅仅为了做这些小东西,也付出了我无穷的劳动。



31. 譬如说,我要做一块木板,就必须先找到一棵树,然后用斧子把它两面削平,再用手斧把它刮光。这是唯一的办法,可是一次只能做出一块木板。



32. 我用这种笨方法做出几块木板,搭了几层一尺半宽的木架,一层一层地放上我的工具、钉子、铁器等,又在墙上钉了许多小木桩,用来挂我的枪。



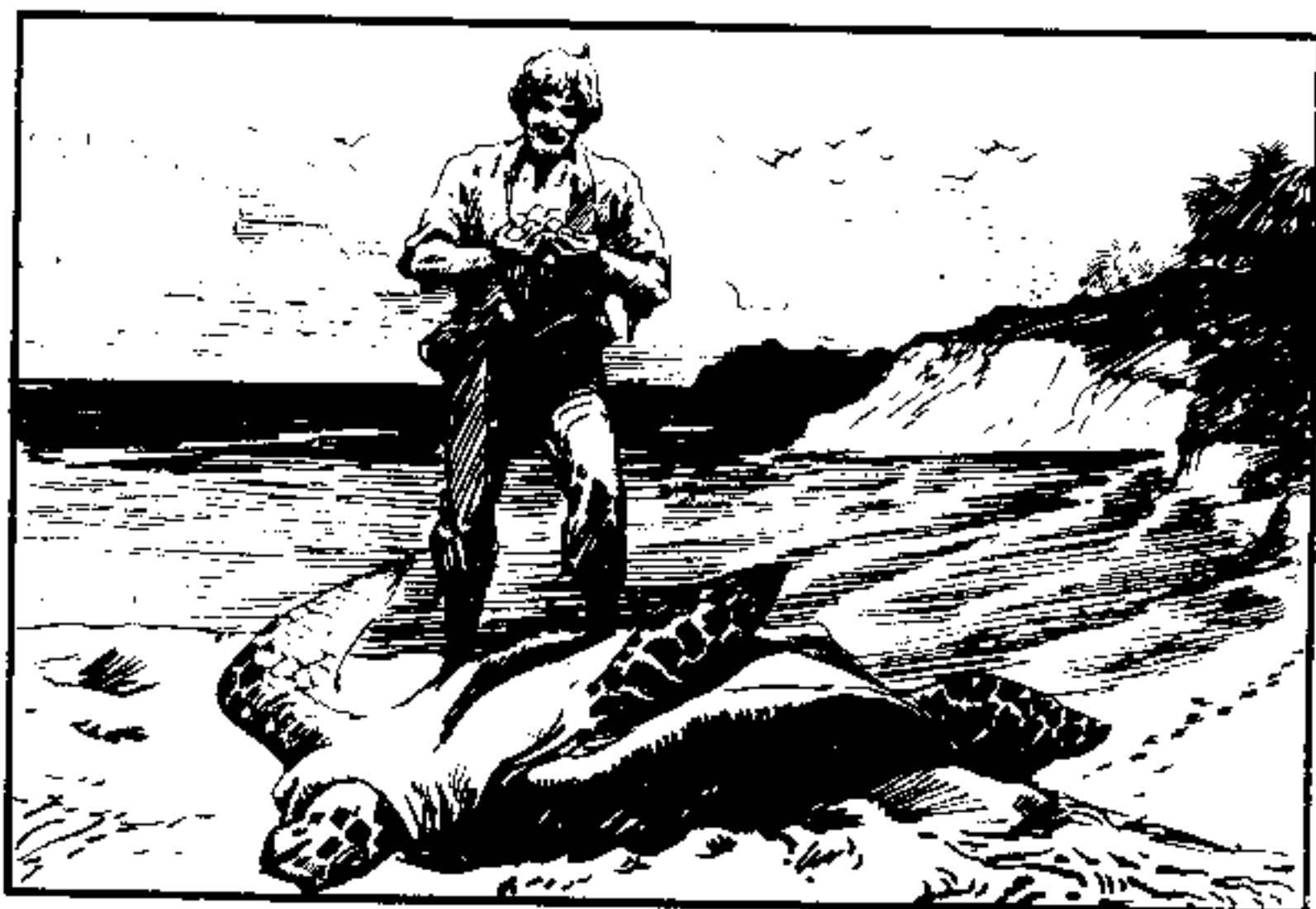
33.我非常缺乏蜡烛，只好一到天黑就睡觉。后来我想到一个办法，杀了山羊之后，把羊油留下来，放上一些麻絮做灯心，这样，我才总算有了一点光明。



34.在这个荒岛上，随便什么事都离不开工具和劳动。我的几把斧子，因为经常砍削木头，已经有了缺口，于是我又动手做一架磨轮机。费了整整一个星期，才把这个机器做好。



35. 有一次，我无意中将一只喂家禽的破口袋在地上抖了抖，想不到几个月后这里竟长出了一些麦子和稻子。我小心翼翼地把它们保存起来，这可是我日后粮食的主要来源。



36. 有一次，我在海边看到一只大鳖，我把大鳖破开时，竟然发现它的肚子里有六十个蛋。这些东西成了我上岛以来最香最美的食物。



37. 由于整天风里来，雨里去，我终于病倒了。患的是疟疾，头又痛又昏，身上发冷。我只好用最原始的办法，把烟叶放在口里嚼，并把它浸在甘蔗酒里，临睡时喝它一杯。



38. 想不到用这样简单的办法居然使我起死回生。但因为我昏睡了几天，我几年后才发现，我那个十字架日历上竟然漏记了一天。





39. 我来到岛上已经十个月了。我一直很想对这个岛进行一番考察。于是我沿着一条小河而上，发现了一片天然的瓜果园。



40. 这里地上结满了许多瓜类，树上挂满了一串串的葡萄，又熟又大，还有黄灿灿的柠檬。我顺着果园的斜坡望去，到处是一片清新翠绿的美景，这时我心里充满了喜悦，顿时感到自己成了这块富饶的土地的无可争辩的主人。



41. 我摘了一大堆葡萄和一些柠檬，把它们放在口袋里背回家。可是当我倒出来看时，那些葡萄已经完全烂了。



42. 在这之后，我想出一个新办法：我把采摘下来的葡萄，就地挂在树枝上，让太阳把它们晒干，等到我取下来时，它们已经是很好的葡萄干了。我就用这些葡萄干充当冬季的部分粮食。



43. 自从这次出门, 我才知道原来住的地方并不理想。我一直想搬到那个片然果园的斜坡上去住, 可是一想到搬家的工作量, 我就打消了这个念头, 只在那边围了一所茅屋, 作为我的别墅。



44. 在这一季里, 我的家庭成员增多了。我在岛上收养的一只猫, 在八月以前不见了, 到了八月底, 它忽然跑了回来, 还带了三只小猫来。这种失而复得的喜悦, 在荒岛是难以形容的。



45. 每到雨季，我都必须找一些适合的工作来干，其中的一项工作就是编柳条筐。我学会这手艺，完全得益于小时候经常喜欢站在本城制筐匠的家门前，看他们怎样编筐子。



46. 前面已经说过，我因抖袋子而收获了一些小麦和稻子的种子。现在雨季已过，我必须把一块土地掘松，把种子种下去，可是我没有铲子，真叫人发愁。



47. 最后我想出一个办法，到树林里找到一种铁树，把它砍成一把铲子。这种树非常坚硬，斧子砍不了几下，刀刃就钝了。我花了一个多星期的工夫，才把这把木铲做好。



48. 我辛辛苦苦地开掘了一块土地，结果这块地过于干旱，种子竟不能发芽。我只好又挖掘一块比较潮湿的地方，把种子播了下去。几个月以后，竟然收获了半斗粮食。



49. 在庄稼生长的这几个月，我意外地发现葡萄园那边的茅屋前的篱笆，木桩上发了芽，长出很多枝条来。我把它们修剪一番，居然变成了一堵非常美观的绿色围墙。



50. 于是我再到树林里找到了这种易于成活的树，把它们栽种到我的第一个住所的围墙边。这些树日后就成了我的遮荫屏风和最佳的防御工事。



51.我在第二次对本岛进行勘察的时候，走到了岛的另一边。我惊奇地发现这一边林茂草丰，飞禽异兽比比皆是，比我住的那边要好得多。



52.最使我兴奋的是，我用木棍打落了一只小鸚鵡，等它苏醒之后，我把它带回家里。后来它成了我孤寂岁月的最好伴侣，远远胜过那些繁殖得越来越多的猫。



53. 在路上，我的狗袭击了一只小山羊，把它捉住了。我立刻跑过去，把它从狗嘴里救下来，这只小山羊被我带回家中驯养起来。



54. 从收获到第二年可以播种之前，有三个月的雨季时间，我就利用这些时间又开出了两大片土地，并且用先前那种树围了一道篱笆。





55. 在下雨不能出门的时候，我也找些事情来做，一边做事一边教我的鹦鹉说话。很快，它居然会响亮地叫出我给它取的名字“波儿”。



56. 到了第二年的十一月中旬，正是大麦和稻子收获的季节，我突然发现这些黄灿灿的庄稼正在遭到几种可怕的敌人的进攻：地上是山羊和野兔，天上是各种各样的鸟类。



57. 开始，我把狗拴在木桩上，让它日夜狂吠来赶走那些野兽，可是后来我发现那些飞禽简直防不胜防。它们因为从未受害于人类，所以胆子特别大，我用枪都不能把它们赶走。



58. 我一气之下，打死了它们六只，并且用英国惩治恶贼的办法，把它们用绳子吊起来，挂在田中央，以儆效尤。想不到这个办法真有效，那些野鸟从此再也不敢来侵犯我的庄稼了。



59.十二月底，到了收获的季节，我开始收获我的庄稼。没有镰刀，我只好用一把从船上带来的腰刀来代替，而且我的割法与众不同，我只需把穗子割下来就行了。



60.这一年，我收获了两斗麦子、两斗稻子。可是有了这些东西，又使我发起愁来。在一个荒岛上，怎么来把这些麦粒和稻子加工成面包呢？



61. 首先我得做一些钵子和罐子来储存这些东西，免得它们沤坏。我费了很大的劲才找到一些陶土，把它们挖出来，调合好，运回家里。结果费了两个月的劳力，才做成两只非常难看的大瓦缸。



62. 等到太阳出来时，我就让酷热的太阳把它们焙得非常干。然后，我把它们放进两只预先编好的柳条筐中，在缸和筐之间用一些稻草和麦秆塞牢，这就成了我的粮仓了。



63. 我的大缸虽然做得很不成功，可是那些小器皿却做得非常好。如小圆罐、盘子、水罐，因为太阳可以把它们晒得非常坚实。



64. 有一次我因为生火煮东西，煮完之后我发现火里有一块泥制器皿的破片，拿出来一看，它已经被烧得象石头一样坚硬，这样就启示我用火来焙我的陶器。



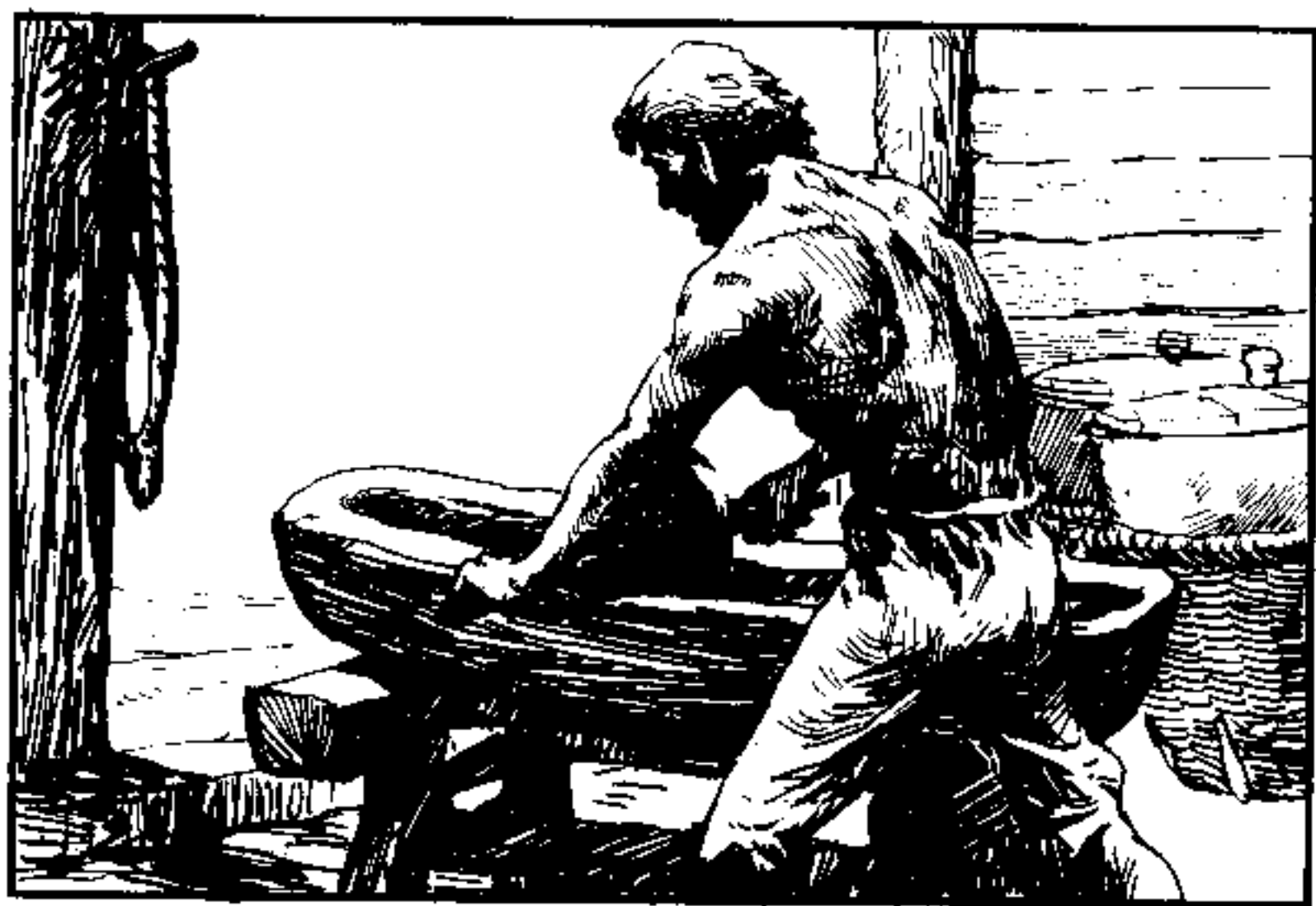
65. 我开始研究怎样支配我的火力, 怎样挖一个窑, 怎样用铅去涂釉, 这些铅还是我从船上搬下来的。开始, 因为火力过猛, 我居然烧化了几只, 后来我有了经验, 火烧到一定程度, 就慢慢退火。



66. 这样, 我就有了很好的陶器可用了。我来不及等它们冷透, 便把一只沙锅放在火上, 煮了一锅羊肉汤。其味鲜美无比, 这是我上岛以来第一次用锅煮食, 真使我高兴得不得了。



67. 我关心的第二件事，就是弄一个石臼来舂我的稻谷。因为没有凿子，所以无论如何凿不出一个石臼来。



68. 我只好又去砍那种做木铲的铁树，象印第安人做独木舟那样，靠火和斧子在树干上挖出一条槽，然后再做一个两头有把的滚子，象中国人捣碎草药那样，来加工我的面粉。



69. 第三步困难是我还缺一个筛面粉的筛子。想来想去, 我终于想到从船上搬下来的衣服中有几条可以做筛子的围巾, 我拿它们做了三面小筛子, 敷衍用了好几年。



70. 烤面包的问题就比较好解决了。我可以用一个罐子, 把生面包粘在上面, 然后用炭火围满罐子, 待到一定的时候, 我就退掉炭火。这样, 我居然烤出了又香又软的面包。





71.毫无疑问,这件事几乎占去了我第三年的全部时间。以后我每年都种下足够一年食用的粮食,然后把它们储存起来,定量食用。由于我的生活日趋安定,我便产生了要去考察临近两个小岛的念头。



72.可是我没有交通工具,原来我们从大船上逃难下来的那只小艇,现在已经被风浪翻过身来,船底朝天,搁在一个沙堆上。我用了各种办法——用杠杆撬或把它下面挖空,企图让它落下来,可是都没有成功。



73. 在我濒于绝望之际，我忽然想到我为什么不能象印第安人那样造一只独木舟呢？我一门心思想到的尽是有利的条件，而没有想到我有一个最不利因素——岛上只有我一个人。



74. 于是我很快地砍倒了一棵大杉树，比所罗门造圣殿用的大木料还要有过之而无不及。我花了十四天的工夫，才把树上的枝干砍掉，又用了一个月才把这棵树刮得稍具规模。



75. 又花了三个月工夫把它内部挖空，把外部砍成象一只独木舟。然后我用锤子和凿子把树干一点点凿空，最后竟凿出了一个能容纳二十六个人的大船身。



76. 等到我把这只独木舟外观弄得尽善尽美的时候，已经花了半年工夫。这时，我才认真想到如何把它弄下水的问题。



77. 造独木舟的地方离水不过一百码。我必须首先把它前面那个向上的斜坡挖成一个向下斜的土坡，不料这个工程完成之后，独木舟依然岿然不动。因为我一点也挪不动它，就象我无法挪动那只小艇一样。



78. 最后剩下的办法就是开一条河，把水引到船底下来。可是当我计算了一下工作量的时候，竟发现如果是我一个人干的话，要干十年至十二年才能干完！于是我不得不痛心地放弃了这个计划。



79.可是我这个人从来不甘心失败，也从不吝惜自己的劳动。造独木舟失败的第二年，我除了种庄稼、晒葡萄干外，又用所有剩余的时间重造了一条独木舟。



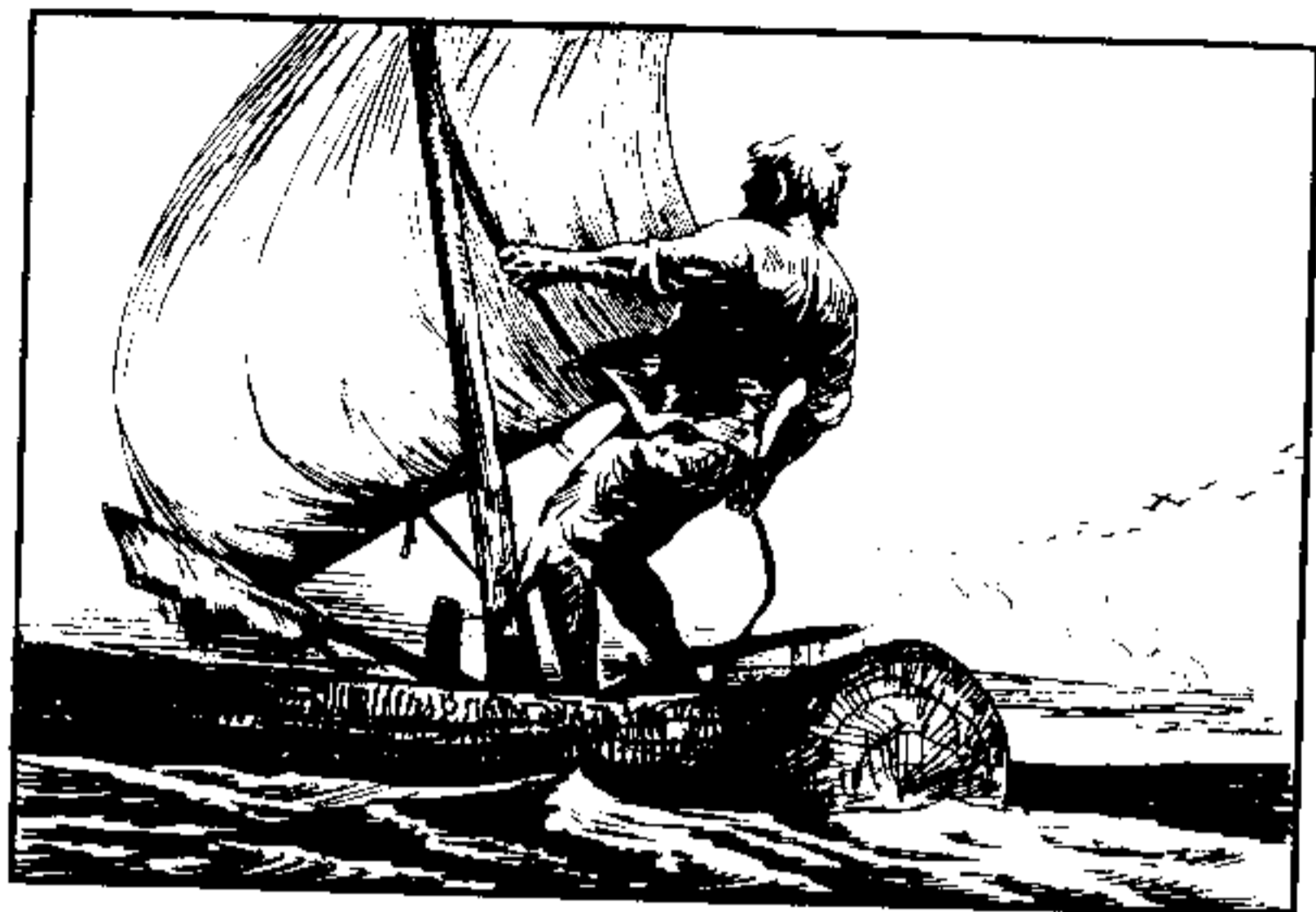
80.建造这条独木舟虽然花了我两年的时间，可是在我来到孤岛的第六年的十一月六日，我终于能够驾着我自制的小舟在岛边上扬帆了。



81. 谁知道这件事从一开始就不怎么顺利。船朝岛的东面航行了一段，就碰上了一大堆岩石，为了绕过这堆岩石，我不得不把船划到离岛更远的海面。



82. 我绕过这群岩石礁，让船在岸边泊了两天之后，又继续往前航行。这时，我遇到了一股回流，把我的船弄得团团转，尽管我拼命地打着双桨，花了两个小时，船还是在原地打转转。



83. 情况危急万分。幸好到了正午，刮起了微风，我急忙扯起帆，借助风力向北驶去。风越来越大，终于帮助我脱了险。我跪在船上，感谢冥冥的上苍搭救了我。



84. 我从这个岸边找到了我的葡萄园别墅。因为实在太疲倦了，进屋后我便昏昏睡去。



85. 不料忽然有一个声音叫我的名字：“鲁滨孙，可怜的，鲁滨孙，你到什么地方去啦？”我从万分惊疑中醒来，定眼一看，原来是“波儿”在叫我，使我分外高兴。



86. “波儿”嘴里那些带点忧伤调子的话都是我平时教它的。现在我劫后余生，它又飞到我手上，亲切地重复着那些它并不太懂的话语，使人倍感亲切和温暖。





87. 自从这次远航归来, 我再也不愿作冒险的举动了。我压制着自己的性子, 过着一种恬静悠闲的生活。



88. 可是, 我的火药逐渐减少, 我不得不开始研究用陷阱捕捉山羊的办法。我在山羊经常吃草的地方, 挖了几个大陷阱, 终于捉住了几只小山羊。



89. 为了把这些羊驯养起来, 我又得动手筑围墙。开始, 我又犯了冒进的错误, 圈子围得太大。我突然想到: 照这样围下去, 将来我去捉这些羊, 几乎跟我到整个岛上去捉它们差不多了。于是, 我赶忙把围墙改小。



90. 三年之内, 我已经有四十三只羊了。我现在不仅有羊肉吃, 还有羊奶喝。后来又学会了做奶油和干酪。



91. 你们要是看到我用饭的情景，一定会羡慕不已：我俨然是全岛的君王，一个人高高坐在上面。“波儿”仿佛是我的宠臣，只有它才有权跟我说话，我那只狗仿佛是一位又老又忠实的臣子，而那些猫呢，则象顺民一样分坐在两边。



92. 尽管我在岛上有无上的权威，可是实际上我那一身穿戴已经到了不堪入目的地步。有时我把自己打量一下，也不禁会哑然失笑。



93. 虽然经历了上次的风险,我还是常常驾着小舟来往于我的两个住所之间。可是我再不敢离开岸边几丈远,以免发生意外。到了目的地,我就把小舟系在海边,然后由岸边徒步到葡萄园别墅去。



94. 有一天正午时分,我正要去去看我的船,忽然在海边发现了一个人的脚印,清清楚楚地印在沙滩上。我简直吓坏了,呆呆地站在那里,就象挨了一个晴天霹雳。



95. 回到家后，我一连几个星期不敢出门。除了偷偷地钻出去喂一喂我的羊，挤一点奶之外，我一直都在冥思苦想，那个脚印究竟是我自己留下的呢还是果真有什么外人来到了这个岛上？



96. 当我惊魂甫定之后，我又产生了一种侥幸心理，认为那个脚印是我自己的。于是我又到海边去看那脚印。谁知当我把腿伸进去比试的时候，发现自己的脚比那脚印要小得多。



97.现在我不再有什么幻想了，就赶紧跑回家加固我的围墙。我在外墙上加了不少木料，再在墙里面填了很多土，整个围墙留了七个枪眼，安置好我的七支短枪。



98.在这种惊恐不安的心情下又生活了两年。有一天我来到岛的西南角，又一次经历了两年前那种恐怖。我看见海岸边满地都是人骨头。显然，这里曾经举行过一次可怕的人肉宴会。



99. 有一天清晨,天还没有亮,我刚出门,忽然看见远处海岸有一片火光。我立刻发现那边有几个野人围着火坐着。这么热的天气,他们显然不是在取暖。



100. 他们一共有两只独木船停在岸边,我估计他们大概等着退潮才走。果然,在他们离开一小时前,跳了一场舞,然后趁着退潮离开了岛屿。



101.我走到海边，又亲眼看到他们所干的令人发指的痕迹：到处是吃剩的一块块的人肉和骨头。看到这情景，我怒不可遏，早把恐惧置之度外。我在心里发誓：下次再看到这种暴行，一定不放过他们！



102.可是过了一年多，野人再没来过。有一天晚上我正在看书，突然听到一声枪响，接着又响了几枪。根据方向判断，枪声是从海上传来的。





103. 因为天黑，看不清海里发生了什么事。我估计是什么船遇了险，就立刻跑到山上，烧起了一堆大火，希望与他们取得联系。



104. 天亮以后，我决定驾着我的小船到那艘遇难的大船上去。当我顺着海潮划到它身边时，在我面前展现的是一片凄凉景象。



105. 船上活着的只有一条狗，它已经饿得不成样子。我把它连同船上所有我急需的东西——火药、酒、一把铁耙和几件衣服、袜子统统带上了岸。



106. 由于有了这些东西的补充，我在此后两年的生活又有了些起色，至少我可以多打几次猎了。有一天一大早，我忽然看见五只独木船停在岸边，船上的人显然已经上了岸。



107.我爬上小山岗，用望远镜找到了他们。他们共有三十来个人。我看见他们正从船上拖下一个人来，还有一个人已经被他们打死，正在开膛破肚，准备烹调。



108.被拖下来的这人趁松了绑无人抓住他之机，用飞快的速度沿着海岸向我这边跑来，全部野人立刻紧追不舍。



109. 我的住所和他们之间有一条小河，那个逃跑的野人只划了三十来下就游过了河。可是后面追的三个野人，有两个游得很慢，有一个因为不会游水竟回去了。



110. 就在这时候，我产生了一个强烈的念头：我要找一个仆人，一个帮手！我忙抄一条小路，插到他们之间。等追在最前面的那个野人跑近时，我一枪把他打倒了。



111. 和他同来那个野人急忙拉弓向我放箭。我赶忙把枪一抬，一枪又把他打死了。



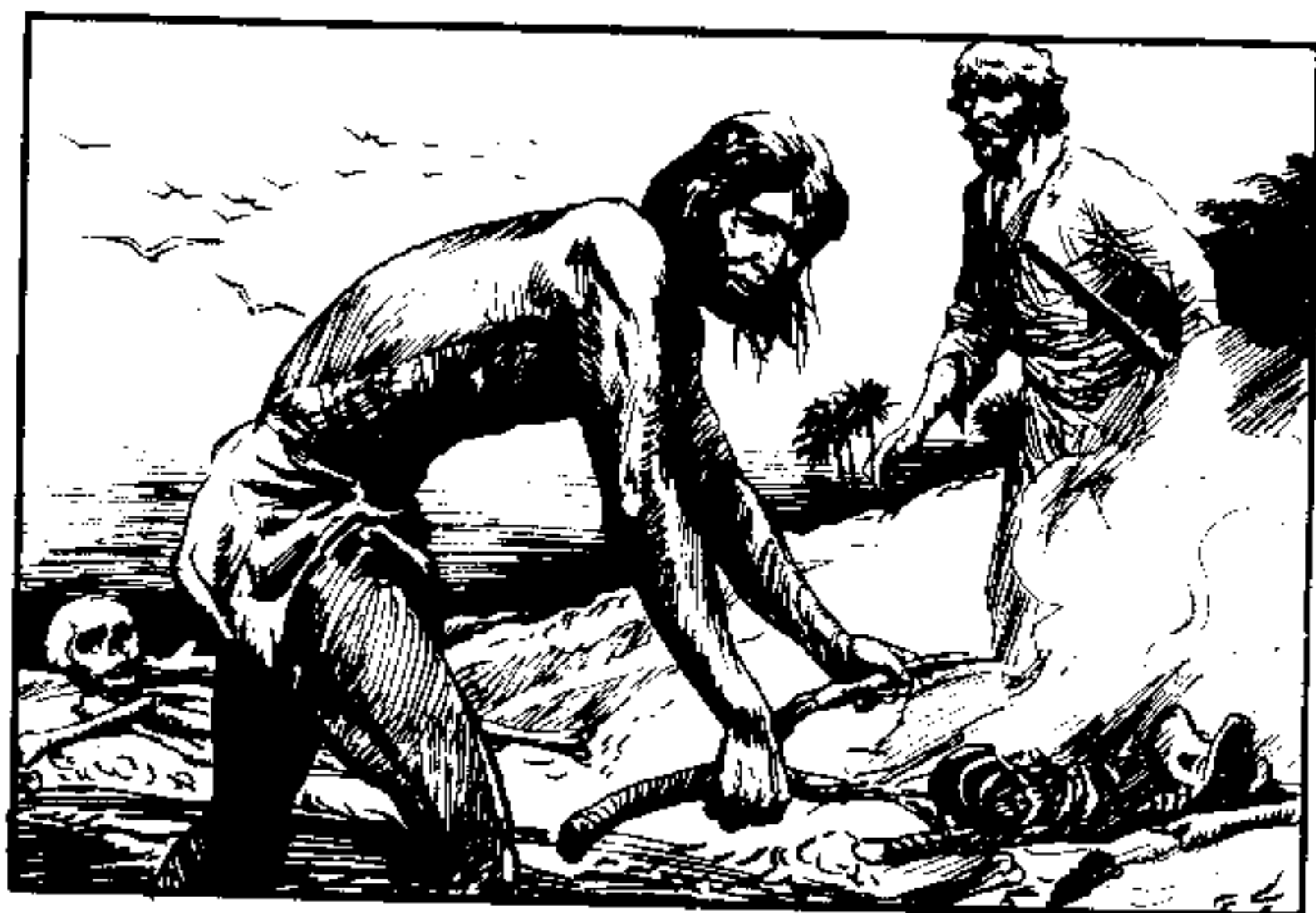
112. 那个逃跑的人被我的枪声和火光吓呆了。我向他大声招呼，做手势叫他过来。他每走十步，便下一个跪，对我拯救之恩感谢不尽。



113. 我对他微笑着，做出和蔼的样子。最后，他才走到我跟前，再跪下去，吻着地面，把头贴在地上，把我的一只脚放在他头上。看样子，他仿佛在宣誓愿给我终身为奴。



114. 我把他带回住所，给他吃了面包和葡萄干。然后我让他知道，他的名字应该叫“星期五”，因为星期五是他蒙难重生之日。而他对我应称“主人”，他十分恭顺地听从了我的一切吩咐。



115. 第二天，我们来到昨天野人聚集过的地方，那真是一幅惨绝人寰的景象：到处是死人骨头，鲜血淋漓，还有大片大片的人肉。“星期五”盯着人肉露出一副馋相，我做着手势警告他，他敢吃一口人肉我就杀死他。



116. 为了使他开化，我给他穿上衣服，叫他拿着刀，背上弓箭，又叫他替我背着枪。我决定带他出去打一次猎，然后教他烹调的方法



117.我一枪打死了一只小羊。可怜的“星期五”，他听到枪声简直吓呆了，只顾扯开他的背心，在身上摸来摸去，看看自己是不是受了伤。



118.原来他以为我要杀他。他跑到我跟前，扑通一声跪下来，抱着我的两腿，嘴里说了许多话，他的意思大概是恳求我不要杀他。





119. 至于那支枪，事后好几天，他连动都不敢动它，经常一个人唠唠叨叨地跟它说话。后来我才从他口里知道，他这样做，是祈求枪不要杀害他。



120. 我把那只小羊带回家来。把一部分肉煮成肉汤。最使“星期五”感到奇怪的是，我吃肉汤的时候，居然要放盐。他向我做手势，表示盐不好吃，作出呕吐的样子，“哧哧”地叫了一阵。



121. 我为了教育他，也拿了一块没有放盐的肉放在嘴里，假装“呸呸”地唾了一阵，表示我没有盐也吃不下去，正象他有盐就吃不下去一样。可是，这个办法还是不能一下子改变他的习性。



122. 我又教他英国式的烤肉方法。“星期五”对这种方法很感兴趣。他尝到我的烤肉后，就用各种手势告诉我，他非常喜欢吃这种肉。最后，他又发誓说，他以后再不吃人肉了。我听了非常高兴。



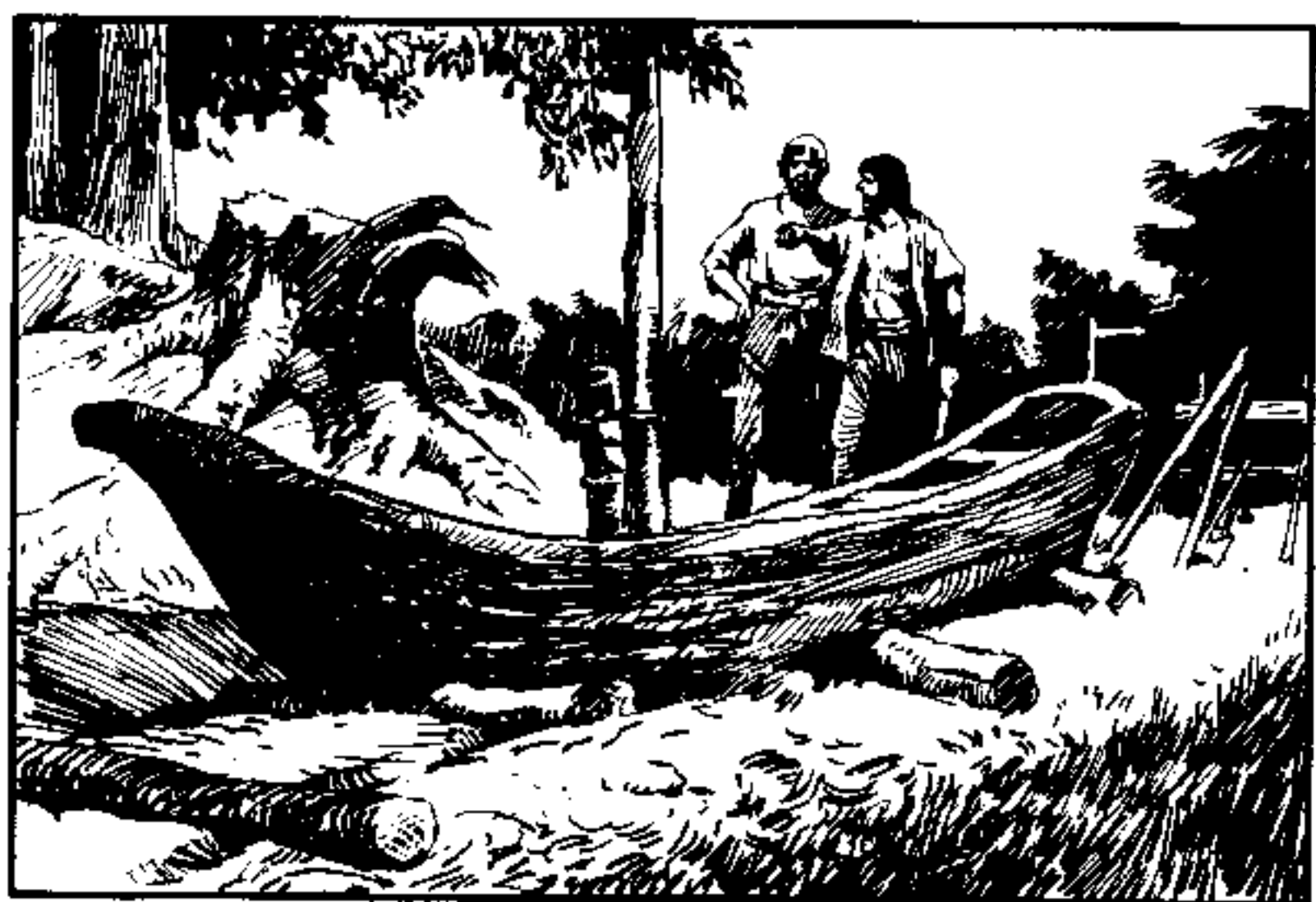
123. “星期五”是个聪明伶俐、老实能干的人。不到一年，他就学会了英语和干很复杂的活。我和他相处得愈久，就愈觉得他纯朴可爱。因此，这是我在岛上最愉快的一年。



124. 从“星期五”口中我了解到，他在故乡时曾经和当地的野人一道俘获过十七个白人。他们并没有杀害这些白人，而是与他们和睦相处。野人只是在打了胜仗之后才吃战利品，这是他们多年养成的一种恶习。



125. “星期五”的话使我产生了要渡海到他的家乡——加勒比群岛去，与那十七个白人汇合，共谋重返欧洲大计的念头。于是我决计再造一只大独木船，以便渡海。



126. “星期五”很快就找到了一种造船的树。我们把它砍倒后，他马上想用火来把它烧空。我很快就教他学会了怎样使用凿子和斧子，只用了一个月，我们就造好了一条漂亮的船。



127.剩下的工作是准备渡海用的粮食。有一天早晨，我正忙着这一类事情，“星期五”飞也似地跑回来，一纵身跳进了围墙，大声嚷道：“主人，坏了，那边有一个、两个、三个独木船！”



128.我叫他不必惊慌，并且问他：要是我决心保卫他，他肯不肯保卫我。他说：“你叫我死都行，主人。”于是我们背上长枪和短枪，准备战斗。



129.我跑到山坡上，用望远镜一看，共有二十来个野人，三个俘虏。从野人狂欢的姿态看，他们大概准备拿这三个人开一次宴会。



130.我和“星期五”立刻迁回到一个小树林观察这群野人的动静。我看见他们大部分人坐在地上，两个野人正准备肢解那个白人俘虏。



131. 在这万分危急的情况下，我不得不瞄准其中的一个开了枪。“星期五”也跟着开了枪，那两个野人应声倒地。其他的野人乱作一团，大声怪叫起来。



132. 我教“星期五”这样操纵武器：我放完了第一枪，马上把短枪丢在地上，然后拿起长枪，用一只眼睛瞄准，射击。“星期五”照我的样子做了，他的枪法比我强，真是后来居上！



133. “星期五”作战很英勇，他学着我的样子，一边呐喊一边开枪，追击那些四处逃窜的野人。我趁机给那个白人俘虏松了绑。



134. 原来他是个西班牙人，就是几年前遇难的那十七个白人之一。他一获得武器，就向仇人扑去。我正在装弹药的时候，忽然看见他正跟一个野人扭作一团。





135. 那野人虽然被西班牙人砍了两刀，可是他是个肥硕无比的家伙，他凭着蛮力，正把对手摆倒在地，夺走了西班牙人手中的刀。



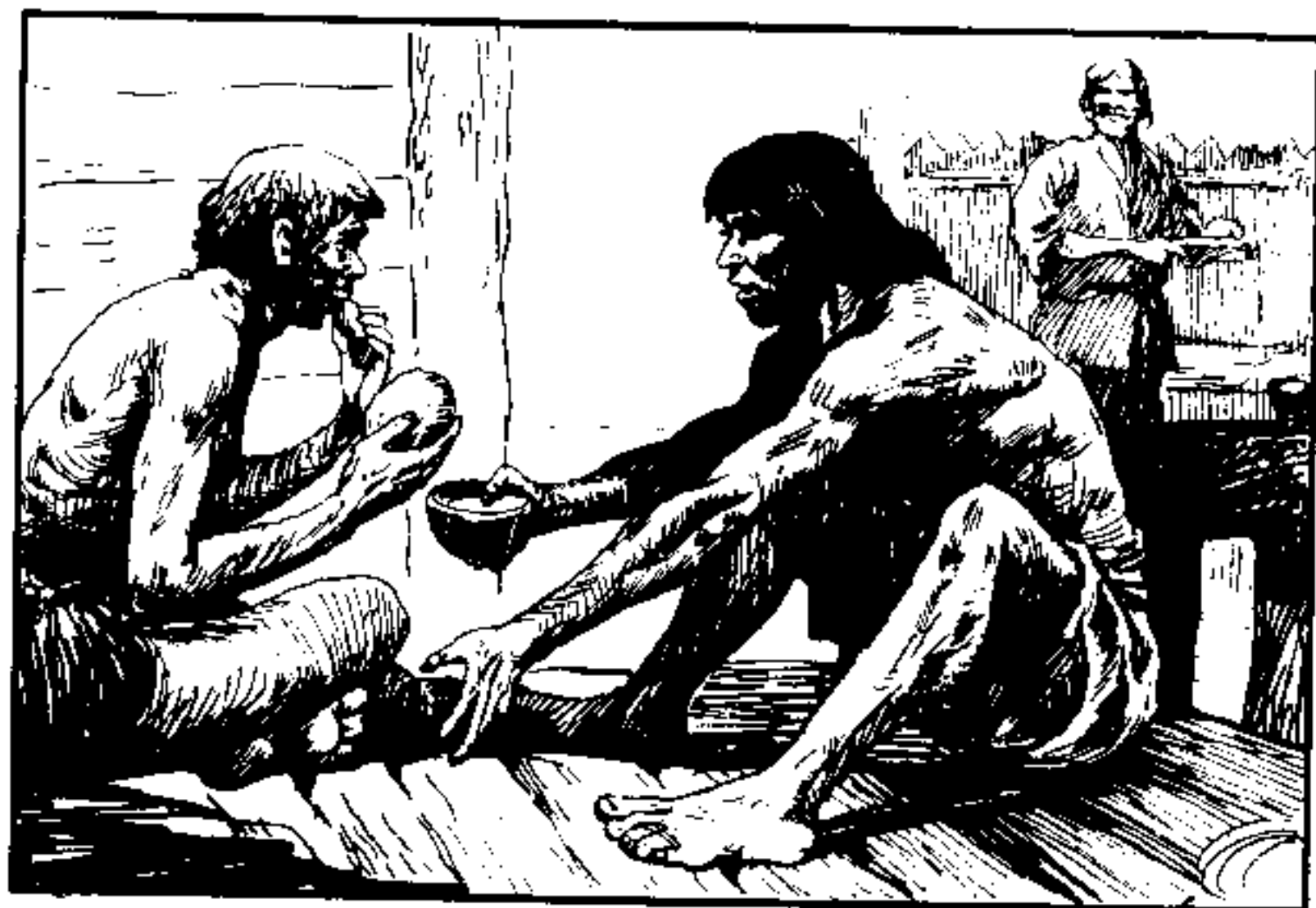
136. 我正要赶去援救，只见那西班牙人情急生智，从腰间拔出手枪，一枪打倒了那个猛扑过来的野人。



137. “星期五”趁这时没人管他，把武器丢在一边，手里拿着斧子，向那些正奔向海边独木舟的野人追去。



138. 为了根除后患，我同意“星期五”乘胜追击，去击毙那几个乘船逃窜的野人。谁知他在独木船上发现了一个俘虏，竟抱着他又哭又笑，乱跳乱舞起来。



139. 原来这人竟是他父亲。他把自己所有的食物全部拿给他父亲吃，又一阵风似地找来清水给他父亲喝。看到“星期五”这一片孝心，我深为感动。



140. 为了庆祝我们的胜利，我让“星期五”宰了一只羊，做成一锅很好的糊汤羊肉。我们有说有笑，“星期五”既充当他父亲的翻译，又充当西班牙人的翻译，因为那西班牙人的土话已经说得不错了。



141. 为了防备野人卷土重来，我们必须严加防范，因此，我每天都严格操练我的“军队”。



142. 我问“星期五”的父亲，那四个逃窜的野人回去后会怎样？他父亲说：他们一定会说遇到了天神，因为一个凡人绝不会射火，更不会放雷，并且连手都不抬一下，就会在老远把人杀死。



143. 听“星期五”的父亲这么一说，我决计马上执行在我心里蕴酿了很久的计划：派两个人过海去与那十六个白人取得联系，以便最终实现我重返欧洲的愿望。



144. “星期五”的父亲和那个西班牙人终于上路了。我们约好他们回来时在船上悬挂的信号。



145. 他们走后的第八天，我正在茅屋里睡觉，岛上又发生了一件前所未有的怪事。“星期五”突然跑来向我报告：“主人，他们回来了。”我立刻带了望远镜跑到山上眺望。



146. 从望远镜里看到的景象不禁令我大吃一惊：离我们大约一海里半的海面上正停着一艘英国大船，一条小船正载着一些人向这边驶来。



147. 这伙人上了岸，就对被他们押来的三个俘虏粗暴地虐待了一番。因为退潮使他们的小船搁浅在沙滩上，他们干脆丢下俘虏，到岛上闲游或到树林里睡午觉去了。



148. 我原来打算晚上再行动，可是现在不能再错过机会了。“星期五”偷偷跑到那三个遇难者跟前，问明了情况，立刻给他们松了绑。原来这三个人中有一个是船长，一个是忠于他的大副，一个是旅客。



149. 我和“星期五”把他们搭救出来后，跟他们约法三章：第一，他们留岛期间，决不能侵犯我的主权；第二，如果我发给他们武器，他们一切行动得听我指挥；第三，万一我大船收回，他们得免费把我和我手下的人带回英国。



150. 他们听后表示一千个同意，还千恩万谢，表示终生不忘。我马上发给他们各人一支短枪，叫他们做好战斗准备。





151. 我们包围了五个水手睡觉的树林。有两个家伙闻声而起，船长一眼就认出这两个正是暴动的祸首，立刻把他们击毙了。其他三个人不得不俯首就擒。



152. 过了一会儿，到别处蹿跖的那三个人听到枪声就跑回来了。他们看见原来的俘虏成了押送人，而原来的同伙却成了阶下囚，于是也只好投降了。



153.安置好俘虏。我带他们细细参观了我二十多年惨淡经营的住宅和田庄,他们对我白手起家创造的这一连串奇迹惊叹不已。



154.可是眼前有更紧迫的任务,那就是如何收复大船。我们商量好的步骤是:首先搬光眼前这艘小船上的东西,并把它凿一个大洞,使后来的人不能使用它。



155. 刚做完这件事，就听见大船上放了一枪，并且摇动信号旗，叫小船回去。过了一会，大概因为不见小船的动静，大船上放下一只小船，上面载着十个带武器的人。



156. 那批人上岸之后，向岛上大喊了两三次，毫无结果。他们就围成一个圈了，放了一排枪。



157. 他们对于岛上的同伴毫无反映感到很吃惊。于是留下两个人看守小船，其余的人都一齐到岛上去找那些同伴。



158. 他们来到岛中心的一个山坡上，就一个劲地大喊大叫起来，直喊到精疲力尽时，才七歪八倒地在一棵大树下躺着。可是，他们人人都如惊弓之鸟，谁也不敢睡着。



159. 这伙人忽然跳起来，准备返回小船，如果他们乘小船离开，那么我们夺取大船的计划就要落空了。情况紧急，我立刻派“星期五”和大副到一个高地的隐蔽处去大声呼救。



160. 果然，这伙人闻声立刻朝呼救的方向奔去。小船上只剩下两个人，我们趁他们不注意，冲到他们跟前，打倒了一个，另一个只好乖乖地投降了。



161. 那伙人被“星期五”和大副引得东奔西跑，什么也没找到。他们刚想返回小船，可是那个水手头目好象突然发现了什么，带着三个水手，朝“星期五”和大副埋伏的方向走过来。



162. 船长一枪把水手头目撂倒，其余的吓得飞逃。因为天黑，他们看不清我们有多少人。于是我命令一个叫老罗的俘虏向他们喊话：“喂，汤姆、史密斯，快投降吧，这里的总督已经带了五十个人把你们包围了！”



163. 小船那边的史密斯回答说：“我们向谁投降，他们在什么地方？”这时候船长告诉他们全体人员必须放下武器，听候总督大人处理。他们统统把武器放下了。



164. 我们的人立刻过去把他们绑了起来。船长遵照我的意思，对他们进行虚声恫吓。他说，如果总督高兴，可以把他们统统吊死。但他现在饶恕了他们，要把他们送回英国去，让法律来惩罚他们。

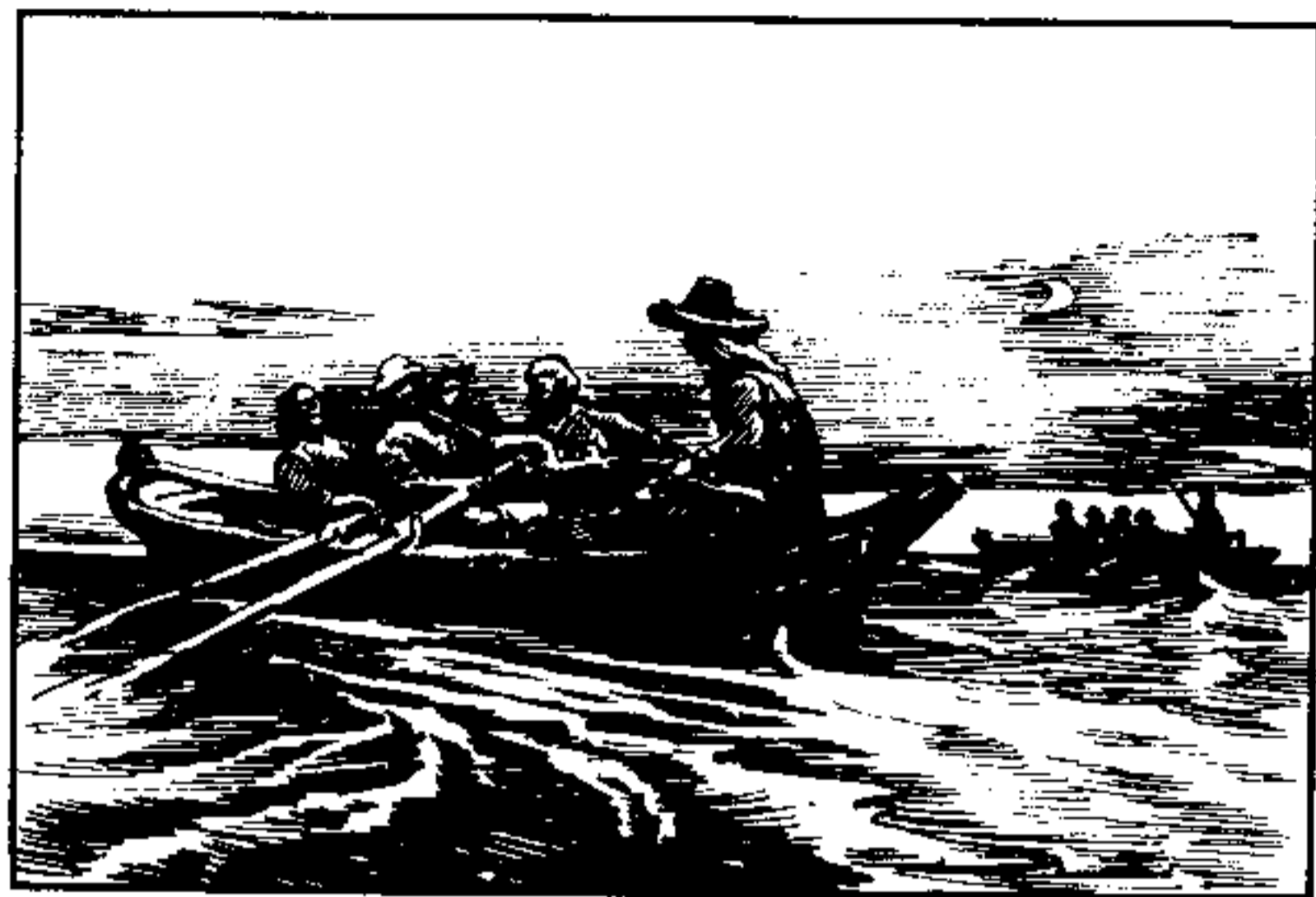


165.这些话产生了预期的效果，他们赶忙纷纷向船长哀求不要送他们回英国。这时我感到时机已到，就派一个人去传话说：“船长，总督叫你去。”船长故意回答：“回告大人，我就来。”这样一来，更使那些俘虏感到害怕。



166.第二天早上，我为了加强昨晚这场戏的效果，叫船长把俘虏中三个特别坏的家伙另送一处监禁。其余的人则由船长去开导他们，说只要夺回大船就可以免于--死。这些人立即千恩万谢，发誓说效忠船长。





167.到了晚上，船长和大副等五人乘坐一条小船，他那位忠实的乘客带着四个人乘坐另一条小船向大船开去。



168.半夜里，小船开到大船边上。船长命令老罗一边喊话，一边靠拢大船。船长和大副抢先登上船，一上去就把船上的二副和木匠打倒了。



169. 第二只小船的人上来后，也立即把厨房里的三个人俘虏了。待甲板上的一切肃清之后，大副就带三个人去进攻船长室。



170. 叛变的新船长这时已听到警报，已经作了准备。他带着三个水手持枪在手，等大副他们一冲进去，就开枪把大副打倒，另两个人也受了伤。



171. 可是大副非常英勇，他倒下后还挣扎着朝匪首开了一枪，匪首中弹身亡，其他的人只好乖乖投降。



172. 大船夺回之后，船长马上下令连放七枪，把胜利的消息通知我们



173. 船长回来以后，抱着我说：“我的救命恩人，这条大船连同我们这些人都是你的了。”这突如其来的喜讯，使我激动万分。



174. 现在剩下的事情就是处理那些罪大恶极的俘虏。为了使他们改过自新，不致回到英国后被绞死，我给他们留下了足够的粮食、枪支、弹药，并把我这三十八年在荒岛生活的经验告诉他们



175. 我离开海岛的时候, 带走了在岛上自制的那顶羊皮帽子、羊皮伞和鸚鵡“波儿”作为纪念。当然我也没有忘记带走二十八年从我遇难的那艘船上带下来的钱。



176. 一六八六年十二月十九日, 我带着“星期五”, 终于离开了我生活过二十八年多的孤岛。这海岛伴随我度过了青年和壮年, 留下了我艰苦劳动的斑斑印记, 它将使我永世难忘!